

Зельцер Александр Семенович

Адрес:	Москва 109559, Тихорецкий бульвар, д. 16, кв. 65
Телефон:	(495)358-1844; мобильный: (926)534-7827
ICQ:	6964882
Skype:	a_zeltser
E-mail:	zeltseral@gmail.com

Индивидуальный предприниматель

ОГРИП: 310774602600086

ИНН: 772328304180

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

Переводчик с английского/на английский язык

Предметные области:

- информационные технологии (аппаратное и программное обеспечение, сети), аудио/видеотехника, телекоммуникации;
- обеспечение безопасности и системы видеонаблюдения, банкоматы и банкоматные сети, встроенные электронные устройства, промышленная электроника и автоматика, приборостроение;
- автомобилестроение, самолетостроение;
- маркетинг и сбыт промышленных товаров и услуг.

ТАРИФЫ И ВЫРАБОТКА

Минимальные расценки за перевод: 350 руб./стр.

Производительность:

- До 20 страниц перевода в день в зависимости от сложности текста.
- До 100 страниц в неделю.
- Выполняю срочные работы, беру работу на выходные.

УЧАСТИЕ В ПРОЕКТАХ В 2011 ГОДУ

Наименование проекта	Заказчик
<ul style="list-style-type: none">• Перевод с английского/на английский язык технических документов по проекту МС-21 (разработка семейства ближне- и среднемагистральных пассажирских самолётов)	Корпорация "ИРКУТ"
<ul style="list-style-type: none">• Перевод с английского/на английский язык технических и маркетинговых материалов по высокопроизводительным вычислениям (HPC)	T-Platforms Group
<ul style="list-style-type: none">• Перевод с английского/на английский язык пресс-релизов и других технических и маркетинговых материалов компаний AMD, LG, Panasonic, Peugeot	СП «Огилви»
<ul style="list-style-type: none">• Перевод с английского языка пресс-релизов компаний Anritsu, Digi-Key, Mouser	Aracom (Бельгия)

Наименование проекта	Заказчик
<ul style="list-style-type: none"> Перевод с английского языка технических статей и руководств по программному обеспечению для сайта IBM developerWorks 	"Скрипт Групп"
<ul style="list-style-type: none"> Перевод с английского языка инструкций и руководств пользователя по аудиотехнике компаний M-Audio, ESI, Echo, Stanton, Terratech и других (15 документов) 	Multimedia Club

ПРЕДЫДУЩИЙ ОПЫТ РАБОТЫ

Штатная работа

Издательская группа FineStreet
Редактор (02/2008 по 04/2009)

Компания eHouse
Главный редактор новостного интернет-издания AlgoNet.RU (01/2004 - 01/2008)

Компания «Алгоритм Групп»
Главный редактор интернет-издания ZDNet.RU, локализованной версии ZDNet.com
 (11/1997-12/2003)

Еженедельник ComputerWorld (позднее ComputerWeek), научный редактор (04/1993-11/1997)

Внештатная работа (с 1985 года):

Бюро переводов: «Всесоюзный центр переводов», «Атлас», «Альфа-Капитал», «Сервис-Глобус», «Альфа & Omega», Unimind-V Group, Avanta Translating, KGTS и др.

PR-агентства: Algorithm, APCO, BSE, Content Management, Imageland, PRP Group, Script Group, SK-Communications, SPN Ogilvy и др.

Компании: Dell, IBM, NCR, Netgear, Nokia, Novell, Oracle, Samsung, Sybase, Symantec, ViewSonic и др.

ОБРАЗОВАНИЕ

Московский институт Электронного Машиностроения

В 1980 году окончил вечернее отделение по специальности "Электронно-вычислительные машины" с присвоением квалификации «инженер-системотехник».

Факультет повышения квалификации Московского института радиотехники, электроники и автоматики

Окончил в 1990 году по специализации "Программирование для персональных ЭВМ".

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ И ЗНАНИЯ

- Профессиональное владение приложениями MS Office, HTML и XML-редактированием
- Владение средствами CAT класса Translation Memory: WordFast, SDL Trados
- Работа с поисковыми системами
- Работа по редактированию с внештатными переводчиками и авторами
- WEB-публикация, модерирование форумов

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

- Современное компьютерное оборудование PC и Mac
- Высокоскоростной интернет
- MS Office 2007, ABBYY PDF Transformer 2.0, ABBYY Finereader 9.0
- WordFast Classic v.5.61k, SDL Trados 2007, Transit 3.0
- ABBYY Lingvo 12, MultiTran; обширное собрание специальных электронных словарей

ПРОЧЕЕ

57 лет, женат, имею двоих взрослых сыновей

Дата составления резюме: 16 января 2012 г.